



NABOSPRÅKS- DIDAKTIKKENS DO'S AND DONT'S

Hedvig Solbakken
hedvig.solbakken@lnu.se

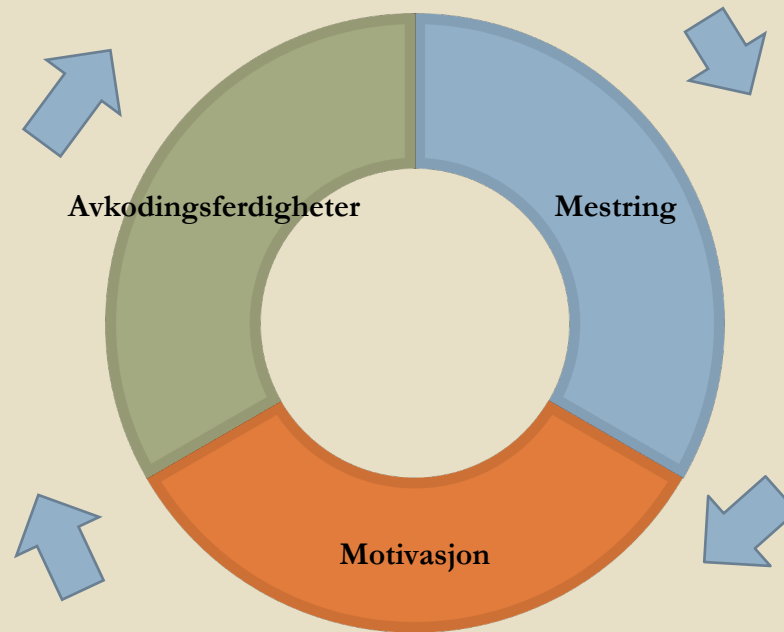
VI FÅR BARE ÉN
SJANSE TIL Å GI ET
GODT FØRSTE-
INNTRYKK:



HVORDAN SKAPE ET POSITIVT FØRSTE- INNTRYKK?

Mestringssirkelen

MESTRING, MOTIVASJON OG AVKODING



- mestring
- top-down-tilnærming
- relaterbart innhold
- konkret framfor abstrakt
- multimodale ressurser

Positivt første- inntrykk



HVORDAN SKAPE ET NEGATIVT FØRSTE- INNTRYKK?

Negativt første- inntrykk

fremmedgjøring

Bottom-up-tilnærming

Innhold som oppleves irrelevant

Abstrahering og teoretisering

Bruk av bare én modalitet

Et teksteksempel

Kim går nerför gatan. Det är halt ute och Kim är rädd för att halka på isen. Kim fryser trots att hen har mössa, vantar, halsduk och varm jacka på sig. Kim tänker på pengarna hen hittade igår. Hen har gömt dem i sängen inne i örngottet. I skolan är allt som vanligt. Läraren försöker hålla ordning medan eleverna retas och ropar fula ord.

Et teksteksempel

Kim går nerför gatan. Det är halt ute och Kim är rädd för att halka på isen. Kim fryser trots att hen har mössa, vantar, halsduk och varm jacka på sig. Kim tänker på pengarna hen hittade igår. Hen har gömt dem i sängen inne i örngottet. I skolan är allt som vanligt. Läraren försöker hålla ordning medan eleverna retas och ropar fula ord.

Kim går **nerför** gatan. Det är **halt** ute och Kim är **rädd för**
att halka på isen. Kim fryser **trots att** hen har
mössa, vantar, halsduk och varm jacka på sig. Kim tänker på
pengarna hen **hittade** igår. Hen har **gömt** dem i sängen
inne i **örngottet**. I skolan är allt som vanligt.
Läraren försöker hålla ordning medan eleverna **retas** och
ropar **fula** ord.

Noen *do's*

- Vis elevene *at* de forstår framfor å spørre *om* de forstår
- Start med å vise filmklipp/ dramatiser noe som elevene kan reagere på (latter, overraskelse, *cringe*, etc.)
- Verbalpråket må ha visuell støtte
- Lekende og praktisk tilnærming
- Håndgripelige eksempler bør velges ut av lærer: *get, geit, ged*
- Konkret metaspråk – sammenlikne med språk i klasserommet
- Pass på at forståelsen er på plass før dere starter arbeidet med detaljene
- Likheter først!
- Jobb med leksikalske forskjeller før grammatiske
- Jobb parallelt med fonologi og ortografi

Noen *dont's*

- Gjøre språket til noe fremmed
- Tekstorientert tilnærming (uten å lese høyt!)
- Sanger/lydklipp som virker fremmedgjørende (dårlig diksjon, høyt tempo, lite relaterbart innhold, fremmedgjørende lydinventar)
- Bottom-up-tilnærming
- Klassifisering med forstår-forstår-ikke-kategorier (trafikklys, etc)
- Fokus på analyse framfor forståelse
- Fokus på avkoding uten å gi verktøy først
- Fokus på forskjeller framfor likheter

Tilbake til Özz



Foto: Ukjent

Forståelse av eget språk

Forståelse av nabospråket

Lyder i eget språk

Lyder i nabospråket

Staving i eget språk

Staving i nabospråket



**VÅG Å SNAKKE
NABOSPRÅKET!**

Dramatiser en misforståelse som kan oppstå når nordboere møtes og snakker sitt eget språk

- Rar
- Rolig
- Pula/pule
- Pussa/pusse
- Purk
- Buse
- Tøs
- Snor
- Semla
- Må (dansk vs. Norsk)



DET VERSTE/VÆRSTE/VÄRSTA ER HVIS
SMÅ, UBETYDELIGE FORSKJELLER I
FRAMTIDA GJØR AT ALL
KOMMUNIKASJON MELLOM
NORDBOERE FOREGÅR PÅ ENGELSK

Takk for meg!

